

## Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns

## 搬遷往岩洞 鑽石山食水及 海水配水庫



歡迎參閱第九期搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞工程 (合約編號:21/WSD/21) 通訊。  
本期介紹最新的工程進度及相關資料。

Welcome to the ninth issue of Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns (Contract No.: 21/WSD/21) newsletter.

This issue provides the updated construction progress and other relevant information of the project.



在獅子山公園附近的隧道入口處完成安裝臨時支撐系統後，隧道挖掘工程已於2025年3月正式展開。工程團隊亦於2025年5月完成側向支撐系統的改建工程，開通隧道進出通道，方便大型機械及工程人員進出施工現場，確保隧道挖掘工程順利推展。

After installation of the temporary support system at the tunnel entrance near Lion Rock Park, tunnel excavation works has commenced in March 2025. The project team completed the modification of the lateral support system and opened tunnel access passages in May 2025 to facilitate the entry and exit of large machinery and site personnel, ensuring the smooth progress of tunnel excavation works.

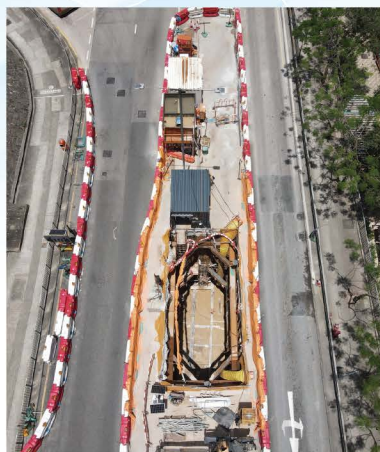




## 無坑挖掘頂管工程 Trenchless Pipe Jacking Operation



## 竹園道首階段頂管工程順利完成 The First Phase of Pipe Jacking at Chuk Yuen Road Successfully Completed



竹園道首階段頂管工程順利完成從竹園道(東行)近鵬程苑至竹園道(西行)近竹園南邨的第一條頂管隧道工程於2025年6月順利完成。此階段涉及挖掘一條內徑2.5米、長度約140米的頂管隧道。通過採用無坑挖掘頂管技術,承建商可以在無需影響竹園道與穎竹街十字路口交界的交通情況下,在頂管隧道完成後,於隧道內進行水管敷設工程,從而減低對道路使用者的影響。

The first phase of pipe jacking tunnel works from Chuk Yuen Road (Eastbound) near Pang Ching Court to Chuk Yuen Road (Westbound) near Chuk Yuen South Estate was successfully completed in June 2025. This phase involved excavating a pipe jacking tunnel with an internal diameter of 2.5 meters and a length of approximately 140 meters. By employing the trenchless pipe jacking technique, the contractor was able to carry out the underground mainlaying inside the tunnel after its completion, without disrupting traffic and reducing the impact on road users at the intersection of Chuk Yuen Road and Wing Chuk Street.



## 職業安全 Occupational Safety



## 職業安全健康推廣計劃 Occupational Safety and Health Promotion Program

承建商積極參與由工業傷亡權益會舉辦的「職業安全健康推廣計劃」,透過專題講座加強工友的職場安全意識以預防工傷事故。通過將安全知識融入日常施工管理,並定期檢討施工流程以確保職業安全措施得到有效執行,工地的安全水平得到進一步提升。

The contractor actively participated in the "Occupational Safety and Health Promotion Program" organized by the Industrial Injuries Rights Association. Through specialized seminars, they enhanced worker's safety awareness was enhanced to prevent occupational accidents. By integrating safety knowledge into daily construction management, and regularly reviewing work procedures to ensure the effective execution of occupational safety measures, worksite safety has been further enhanced.



## 「生命第一2025 - 關愛同心 行出安全」活動 Life First 2025 - 'Walk the Talk - Care round-the-clock' Event

工程團隊於2025年6月舉行「生命第一2025」活動,傳達工地安全的重要性。主題「關愛同心 行出安全」不僅是口號,更是每位工作者的責任。透過活動,工程團隊鼓勵大家建立團結的安全文化,透過互相關懷、主動提醒,及早發現隱患。定期培訓提高安全意識,而良好的溝通機制有助落實「關愛同心 行出安全」的精神,攜手邁向「零意外」目標!

The project team hosted the "Life First 2025" event to deliver the importance of construction site safety in June 2025. The theme "Walk the Talk - Care round-the-clock" is not just a slogan, but a responsibility shared by every stakeholders. The project team is encouraged to foster a collaborative safety culture through mutual care and proactive reminders to identify potential hazards at an early stage. Regular training enhances safety awareness, while effective communication mechanisms help to implement the spirit of "Walk the Talk- Care-round-the-clock". Let's work together towards the goal of "Zero Accidents"!





社區參與  
Community Engagement

# 建造業 魯班飯



## 「魯班飯」惠膳行動

“Lo Pan Rice” Community Care Campaign

適逢農曆六月十三日「魯班誕」，工程團隊參與了建造業魯班飯活動，於2025年6月20日與姚逸華區議員在竹園南邨開展「魯班飯惠膳行動」，向基層市民派發熱食。活動不僅弘揚了祖師魯班的匠心精神，更傳遞了行業溫暖。工程團隊及區議員組織義工派發「魯班飯」的同時亦向居民講解最新工程資訊。團隊透過結合工程資訊分享與公益活動，在推動城市發展的同時履行社會責任，促進社區共融。

On the occasion of 13<sup>th</sup> day of the sixth lunar month, “Lo Pan Festival” (Master Festival), the construction team joined the Construction Industry Council “Lo Pan Rice” Campaign, and partnered with District Council Member Ms. Yew Yat-wa, Deannie, to launch the “Lo Pan Rice” Community Care Campaign on 20 June 2025 at Chuk Yuen South Estate, delivering warm meals to underprivileged residents. The event not only honoured the craftsmanship spirit of ancestor Lo Pan but also spreaded industry warmth. The team and volunteers distributed “Lo Pan Rice” and shared the latest project information with the community. By integrating project information sharing with charitable activities, the team promoted urban development and fosters community harmony while fulfilled its social responsibilities.







## 現有的臨時交通安排 Existing Temporary Traffic Arrangements



2

竹園道近天馬苑  
Chuk Yuen Road near Tin Ma Court



我們正於竹園道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道進行水管敷設工程，目的是連接搬遷後的配水庫至現有的食水及海水供應網路。在地點3、4、8、9、11、13及14正在進行明坑挖掘工程，而地點2、5、6及7正在建造無坑挖掘的豎井。

Water mains are being laid at Chuk Yuen Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Shan Road to connect the relocated service reservoirs with the existing fresh water and salt water supply networks. Open trench excavation is carried out at locations 3, 4, 8, 9, 11, 13, and 14 while working pit excavation for trenchless mainlaying works is in progress at locations 2, 5, 6 and 7.

3

竹園道近天宏苑  
Chuk Yuen Road near Tin Wang Court



4

竹園道近翠竹花園  
Chuk Yuen Road near Tsui Chuk Garden



5

竹園道近鵬程苑  
Chuk Yuen Road near Pang Ching Court



6

竹園道近竹園南邨  
Chuk Yuen Road near Chuk Yuen South Estate



7

竹園道近巴士總站  
Chuk Yuen Road near Bus Terminus



8

竹園道近竹園北邨  
Chuk Yuen Road near Chuk Yuen North Estate



9

竹園道近竹園南邨  
Chuk Yuen Road near Chuk Yuen South Estate



11

龍鳳街  
Lung Fung Street



13

雙鳳街  
Sheung Fung Street



14

慈雲山道  
Tsz Wan Shan Road



水務署  
Water Supplies Department

水務署：工程管理部  
Water Supplies Department:  
Project Management Division



工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司  
Consultant: Binnies Hong Kong Limited



CHUN WO - SINOHYDRO JV

承建商：俊和－中國水電聯營  
Contractor: Chun Wo - SinoHydro JV

如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：  
For further information, please visit the project website:  
<https://dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>

歡迎您提出意見及建議  
Your comments and suggestions are welcome  
聯絡電郵 Email: [enquiries@21wsd21.com](mailto:enquiries@21wsd21.com)

24小時熱線：  
24Hours hotline:  
**9233 9816**